

棕枝主日祝文

稱呼	全能永生的上帝，
認知	祢憐憫世人，差遣祢的聖子，我們的救主耶穌基督降生成人，在十字架上受死，使我們能追隨祂極謙卑的榜樣：
懇求	求祢施憐憫，使我們能與基督一同受苦，亦能與祂一同復活；
托辭	藉賴我們的救主耶穌基督而求，聖子和聖父、聖靈，惟一上帝，一同永生，一同掌權，永世無盡。阿們。

Almighty and everlasting God, which *of thy tender love* toward men, hast sent our Saviour Jesus Christ, to take upon him our flesh, and to suffer death upon the cross, that all mankind should follow the example of his great humility; mercifully grant that we both *follow the example of his patience*, and *be made partakers of his resurrection*; through the same Jesus Christ our Lord. Amen.

Gelasian, Gregorian Sacramentary, 1549/1662 BCP

Almighty and everlasting God, in your tender love for the human race you sent your Son our Saviour Jesus Christ to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross, giving us the example of his great humility: Mercifully grant that we may walk in the way of his suffering, and also share in his resurrection; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever, Amen.

1979 BCP

1. 這是一篇十分古老的祝文，最早見於八世紀編修的《哲拉旭聖禮書》(Gelasian Sacramentary)，繼後再被收納在《額列哥尼聖禮書》(Gregorian Sacramentary)。到了宗教改革年代，英國教會仍然沿用這篇祝文，只是克蘭瑪大主教 (Thomas Cranmer) 在原來的祝文上作出一些改動。這些改動很有意思，下文將有分解。
2. 教會一直教導信徒要效法基督，特別是基督的謙卑，祝文也同樣強調這一點
 - 2.1 祝文的起首特別講到基督道成了肉身，被差遣，所為何事？祝文寫着：「我們的救主耶穌基督降生成人，在十字架上受死」。這段說話來自使徒保羅。(腓立比書 2:5-8) 你們當以基督耶穌的心為心：他本有上帝的形像，卻不堅持自己與上帝同等；反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式；既有人的樣子，就謙卑自己，存心順服，以至於死，且死在十字架上。
 - 2.2 這是要我們「能追隨祂極謙卑的榜樣」，如此，我們就能夠「與基督一同受苦」，最終「能與祂一同復活」。簡言之，要能謙卑，才能忍受痛苦，這才會明白和領會甚麼是復活的生命。
3. 這一切都是出於上帝的憐憫，也是祝文向「全能永生的上帝」所要祈求的事。其實原來的祝文沒有「祢憐憫世人」(*of thy tender love*) 這句話，是克蘭瑪大主教在編修《公禱書》時加進去的，為要回應從中古晚期到宗教改革年代對上帝的普遍觀念——上帝常被視為一位苛刻嚴厲的審判者 (severe rigorous Judge)。

4. 祝文的稱謂用上「全能永生的上帝」，這是一般禱文常見的，根本不會令人感到上帝是苛刻的，或嚴厲的。這裏不妨認識「全能永生的上帝」所指的是甚麼。
 - 4.1 「全能」所要強調的是上帝的大能，見於祂的創造
(使徒信經) 我信上帝——全能的父，是**創造天地萬物的主**。
 - 4.2 「永生」是關乎上帝自己 (Being)；祂是**生命的主**，**永活的上帝**，又帶給世人永遠的生命。祂曾啟示自己是「自有永有的」(I AM)
(路加福音 20:38) 上帝不是死人的上帝，而是**活人的上帝**，因為對他來說，**人都是活的**。
(啟示錄 1:17-18) 我是**首先的**，是**末後的**，又是**永活的**。我曾死過，看哪，**我是活著的**，直到永永遠遠。
 - 4.3 但當前上帝被普遍地套上「苛刻嚴厲的審判者」這個觀念，會有誰想到上帝原來的本性是仁慈與憐憫呢？就在這樣的背景下，克蘭瑪便在「全能永生的上帝」後，加上「祢憐憫世人」這句話。約翰福音 3:16 正是這個教導：「上帝愛世人，甚至將他獨一的兒子賜給他們，叫一切信他的人不致滅亡，反得永生。」他在撰寫〈大齋首日祝文〉時，也同樣強烈地表達這個觀念：「全能永生的上帝，祢所造的一切，祢不厭惡；凡悔罪的人，祢必赦免。」
 - 4.4 就在**慈愛是上帝的本性**這個大前題下，祝文所祈求的是「求祢施憐憫，使我們**能與**基督一同受苦，亦**能與**祂一同復活。」
5. 就這個祈求，最原初的版本是「使我們蒙恩，同得基督忍耐的教導，並有份於祂的復活裏」(*grant that we merit both to have the teaching of his patience and a share in the resurrection*)。後來克蘭瑪作出少許改動，1957 年版《公禱書》是這樣翻譯的：「俾我等皆能**效法基督**之忍耐，且能**與其**一同復活」(*grant that we both follow the example of his patience, and be made partakers of his resurrection*)。
 - 5.1 這樣的改動使句子看來生動得多；不僅要學習，還要實踐。而「效法」(follow) 如果翻譯成「跟從」，更貼近聖經的意思，因為「門徒」這個字是有跟從的意思，要走在老師後邊，依循老師的教導，學習他的榜樣。耶穌呼召門徒，不是對他們說「來跟從我」嗎？他們立即撇下所有，跟從耶穌 (馬太福音 4:18-22)。馬可福音 10:46-52 更寫到瞎子巴底買被耶穌治好後，就在「路上」跟隨耶穌。當時耶穌正朝着耶路撒冷方向去，那裏是他將要受難的地方，所以在「路上跟隨耶穌」有另一重意義，表示他願意與耶穌同走苦難的路。他真的做到了「追隨祂極謙卑的榜樣」，所以他的名字被記在福音書裏。

- 5.2 至於「忍耐」，是指基督的苦難 (Passion of Christ)。其實這篇祝文是要幫助信徒在祈禱這個時刻，被引導思想耶穌在最後的一個星期，如何默默地忍受一次又一次的打擊。祂被門徒出賣，多番受到宗教領袖的攻擊和審判，群眾呼喊要釘祂在十字架上，甚至路過的人譏笑祂，祂的門徒因怕被牽連而不認祂，連天父也離棄祂。這正是「忍耐」所要表達的意思。後來為了清晰起見，美國聖公會在 1979 年的《公禱書》裏，便將「效法基督之忍耐」改為「能與基督一同受苦」。
- 5.3 而「亦能與祂一同復活」這句話，克蘭瑪用上「*be made partakers of his resurrection*」，中文可翻譯為「使 (我們) 得參與基督的復活」，屬被動時態 (passive voice)，重點在於表達不是我們自己有多大能力，而是上帝的憐憫使我們能與基督一同復活。對於快要在復活前夕守夜崇拜中領洗的慕道者，這句話意義深長，因為當晚必會聽到這段經課：「所以，我們藉著洗禮歸入死，和他一同埋葬。我們若與他合一，經歷與他一樣的死，也將經歷與他一樣的復活。」(羅馬書 6:4-5)
6. 教會每年持守聖周 (Holy Week) 的禮儀，從棕枝主日的巡行，到逾越三日的慶典，都是希望全地的基督徒能一起經歷基督的受難、死亡，與復活。這篇祝文也有着這個意思，讓信徒在祈禱中想到基督的道成肉身 (Incarnation)，和祂在十架的苦難 (Passion)，最後從死裏復活過來 (Resurrection)，這一切都是為了成就上帝對世界的救贖 (Redemption)。